

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2015

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 1

POLONAIS

—
Durée : 2 heures
—

SPÉCIALITÉS	Dictionnaires Autorisés	Coefficients
Assurance	Bilingue	1
Banque	Bilingue	1
Communication	Unilingue	2
Management des unités commerciales	Bilingue	1,5
Notariat	Bilingue	1

**Dictionnaire(s) bilingue(s) autorisé(s).
Calculatrice interdite.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées 1/3 à 3/3.

TEXTE

Na co poszło 300 miliardów?

Licząc w złotych, uzbierało się ponad 300 mld. Niezwykle, że nie były to, jak za Gierka¹, kwoty pożyczone, ale darowane "za sam fakt istnienia". Takiej sytuacji w historii Polski jeszcze nie mieliśmy. Załapaliśmy się² na prawie dwa unijne budżety, ustalane w skali siedmioletniej - końcówkę tego, obejmującego lata 2000-06 oraz na budżet obecny, 2007-13, jako "biorcy³ unijnej pomocy netto".

Należała nam się, bo wyrównywanie poziomu życia między różnymi regionami Europy jest zasadą założycielską⁴ Unii. Swój budżet, zwany perspektywą finansową, UE dzieli według klarownych zasad, żeby nie powiedzieć - algorytmu. Pod uwagę bierze kilka wskaźników⁵, zwłaszcza wysokość Produktu Krajowego Brutto⁶ na jednego mieszkańca oraz liczbę mieszkańców. Te kryteria zdecydowały, że ze środków pomocowych, przeznaczonych dla dziesięciu nowych członków, Polska zgarnęła⁷ połowę. To znaczy - tyle nam przyznano. Żeby dostać pieniądze, musieliśmy spełnić kolejne warunki. Przede wszystkim wpisać się w narzuconą przez Brukselę logikę wydawania pieniędzy. Czyli najpierw dołożyć tak zwany wkład⁸ własny z krajowego budżetu, przeciętnie 15%. Obowiązuje on przy realizacji projektów publicznych oraz przy dopłatach bezpośrednich⁹ dla rolników. Jeśli o środki europejskie stara się firma, jej wkład własny często musi być wyższy; im przedsięwzięcie¹⁰ bardziej komercyjnie opłacalne, tym wkład beneficjenta większy. Jak to wszystko dodać, robi się dużo ponad 340 mld zł. To więcej niż w tym roku ma do wydania budżet całej Polski (328 mld zł). Od europejskich "płatników¹¹ netto" dostaliśmy bonus w wysokości rocznych dochodów¹² państwa polskiego. Było za co zmieniać oblicze "tej ziemi".

Tak wielka kwota przyznanych pieniędzy stała się dla nas jednocześnie sporym kłopotem: wydać setki miliardów złotych w zgodzie ze skomplikowanymi procedurami i na dodatek z sensem, to jedno z najważniejszych wyzwań¹³, przed jakim kiedykolwiek stanęła polska administracja. Zwłaszcza, że towarzyszył nam podsycany politycznie lęk, że jakieś pieniądze mogą przepaść. Pod tym względem okazaliśmy się jednak dość sprawni: utworzone specjalnie w celu obsługi unijnych dotacji Ministerstwo Rozwoju Regionalnego podkreśla, że nasz "poziom absorpcji" jest najwyższy wśród krajów nowej Dziesiątki.

Joanna SOLSKA, *Polityka*, nr 29, 18-24 lipca 2012.

¹ Edward Gierek (1913-2001), homme politique polonais et premier secrétaire du Parti communiste dans les années 70.

² załapać się - *profiter de*

³ biorcy - *bénéficiaires*

⁴ zasada założycielska - *principe fondateur*

⁵ wskaźnik - *indicateur*

⁶ Produkt Krajowy Brutto - *Produit Intérieur Brut*

⁷ zgarnąć - *empocher*

⁸ wkład - *apport*

⁹ dopłaty bezpośrednie - *subventions directes*

¹⁰ przedsięwzięcie - *entreprise*

¹¹ płatnik - *payeur*

¹² dochody - *revenus*

¹³ wyzwanie - *défi*

BTS TERTIAIRES ET NOTARIAT- Groupe 1 des LVE		Session 2015
POLONAIS	LVE1 POL	Page 2/3

TRAVAIL À FAIRE

Le candidat rédige les réponses exclusivement sur sa copie, les présente dans l'ordre et les numérote conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION (20/60 points)

Rédigez **en polonais** les réponses aux questions suivantes :

1. Z czego Polakom udało się skorzystać ?
2. Jaka jest zasada założycielska Unii ?
3. Jakie warunki Polska musiała spełnić, żeby otrzymać pieniądze ?
4. Ile wynosił budżet Polski w 2012 roku ?
5. Dlaczego tak wielka kwota przyznanych pieniędzy była dla Polski kłopotem ?

II. EXPRESSION (20/60 points)

Rédigez **en polonais** une correspondance (lettre, e-mail) abordant le problème soulevé dans l'article (150 mots environ).

III. TRADUCTION (20/60 points)

Faites la traduction **en français** du passage allant de " Licząc w złotówkach..." à "...jako biorcy unijnej pomocy netto ".